

INHALT

Christian ROGGE, „Zur Strafe eine flämische Geschichte“ oder „a real good Flemish story“?. Ein kritischer Vergleich der deutschen und englischen Übersetzung von Hugo Claus' <i>Het verdriet van België</i>	1
Willi WEYERS, Politische Zeichner und Cartoonisten in den Niederlanden: II. Nico Visscher	15
Herbert IMMENGA, Afrikaans – vaarwel of welvarend? Zur Stellung des Afrikaans in einem neuen Südafrika.	28

BERICHTE

Jürgen GROSS, Euregio-Forum Nachbarsprachen (8. Oktober 1992 in Gronau)	36
Gerd LÜHN, Stand und Entwicklung des Faches Niederländisch an allgemeinbildenden Schulen in Niedersachsen	38
Helga KATS, Zur Situation des Niederländischen in Bremen	43
Fritz HOFMANN, Fächerübergreifendes Kursprogramm „Unser Nachbar Niederlande“	44
Willi WEYERS, Hartelijk gefeliciteerd!. Dem Schriftsteller Konrad Merz zum 85. Geburtstag	45
Generalkonsul a.D. Christian Zinsser †	48

MITTEILUNGEN UND HINWEISE

Flandern und die Niederlande: Schwerpunkt Buchmesse 1993 50/ Niederländisch im Lehrereinstellungsverfahren 52/ Niederländisch in der Sekundarstufe I in NRW 52/ Münsteraner Grundschule startet mit Niederländisch 53/ Tagung des FMF Westfalen-Lippe 54/ Studieren jenseits der Grenze 55/ Rekordauflage für boekenweekgeschenk von W.F. Hermans 55/ Harry Mulisch: Ein Holländer im Himmel der deutschen Kritik 56/ Kummerkasten 58

Fortsetzung 3. Umschlagseite

ISSN 0936-5761

BUCHBESPRECHUNGEN

O.F.C. Hoffham: Proeve van slaapdichten (F. Bulhof)	59
Hugo Brems/Ad Zuiderent: Hedendaagse Nederlandstalige dichters (H. Eickmans)	60
Het nietuniversitaire onderwijs Nederlands in de grensgebieden (S. Fuchs)	61
Jos Wilmots: Duitse taalkneepjes (W. Waumans)	63
Pons Reisewörterbuch - Niederländisch (F. Roolfs)	65
Ethem Yilmatz (Hrsg.): Reisedolmetscher Niederländisch (J. Crasemann)	66
Rob Meines: Duitsland, Duitsland: kracht en zwakte van een volk (L. Geeraedts)	67
Michael North: Kunst und Kommerz im Goldenen Zeitalter (O. Mörke) ..	70
Paul Zumthor: Das Alltagsleben in Holland zur Zeit Rembrandts (O. Mörke)	72
Kurz angekündigt	73
Chronik: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung (M. Bahlke/H. Eickmans)	77
Neue Bücher	84
Mitarbeiter an diesem Heft	85
Aus der Fachvereinigung	86
Neue Mitglieder	86